

1. ašdē kīpm̄ an spa.rvør zi.n bīnzē baņē
2. min yri.nīšdē blu.m. gō.n gi.tn̄
3. te.ŋ.vø.ræX spm.zē ale.nt nōg mar meŋmēsīn.
4. spā:n izēn zvo:īē vārēk
5. updat skp̄ (sXip) kre:gyņzē bəxlmelt bro:t - bro:t was en is nog vel roggebrood; stute is wittebrood; krentəvgē en krentəvgē is groot brood met krenten bij geboorte
6. dē tumēman hevən splmtər indē vīņər
7. dē sXīpər (skīpər) di. līkŋ zin līpm̄ of
8. īn di. fabrik īšnīks tē zī.n
9. kum is hi:ē juņē - mī.n de:enti.n (ma:Xi.n) = mijn meisje - dē juņs ēn de:ēns = de jongens en de meisjes - dē sku:līxtər = de schoolkinderen (vroeger)
10. brəņkō:ms yī:r glā:zņ bi:ē - glā:si.s
11. brəņkō:ms (brəņkt ō.n.s is ēfm̄) tue. ki.lo. fma:ka.sņ (mārēlņ)
12. zī hebņ metsīn vi:vņ dri. li.tər vi.n updrāņkŋ - meŋtər vi:vņ = met hun vijven (var.)
13. hēi dri:gy min meŋən knapēl tē slō:n
14. ik hēp sīn kni. ēzī.n - ik zagē zīn kni.
15. yastō:mpnt dat vot ni.t me:rēdō:n - n fe:st fi:ēn (hō:lņ - ma:kŋ)
16. ik bī:n blīj dak meŋhē:ē nime: ēgō:n bīn
17. ik hēht ni.ŋēdō: hē:ē
18. vi. hēftēdō:n hēi di. do:ranġamp
19. n spmē(kōp) - n spmēvē:bē (spmēkōp) - n ra:gēbōlē
20. pētā - masē - baņē - t la:nt = de weide - dē kuņ. lo:pņ mt la:nt - padestu.l(ē) - dē hē:gē - kīkər - n vīmdər (kō:lurtī.n)
21. di ke:vāl ma:kŋ dē hē:lē vē:rēlt ānt feXtn̄
22. ik zal u kra:lti.s ge:m.
23. ēņēlant lēt yē.lē oldē sXē.pņ (skē.pņ) slo:pņ
24. hēi is īšēn ke:rēbē.tņ - hēi hēf mi.nēbē.tņ
25. ge.fmi.n tuj (npar) brē.dē stim. - brē.dər - dē brē.tstē
26. dat stanŋbē:lt stīt do:ē ni.tme:ē
27. di. mān hevən le.vņ ažen prīs
28. dē dy:vəl īšni.tn̄ de:māl ēble:m.
29. dē sku.lkmdər(s) brīnt meŋē me.stər nō. dē ze: avēs(t)
30. ikān tōX ni.kō:m. vō:ēaduklo:ē bī.
31. dē ku.n. drņkŋ gra:X lī.ma:lzupņ
32. hēi kani. gō: va:rēkŋ hēi haft indē strōtē - ke:lpi.n
33. zēti. besēm īšān dē stōk - ste.kŋ = steken - dē steil = de steel
34. ne. meŋē ke:gēls vōt nime:rēspē:lt
35. hēj kēpu a tuj (n par) ke:rērupņ
36. di pa:rīšnōX nītrīpē - dēzītnōXēn vītē pit īn - t klōkhys = het klokhuis
37. zī brīnt vēX nō.tfelt - zī brīnt nō.t lantu -
38. zī hevām ē:vast Xelt helpņ upma:kŋ - zī hevām ē:vastfan dē sentņ ofhēlpņ
39. hēi zalt nōjt vīŋbrēj. - nōjtfarē skapņ
40. zī (hēi) īšdē hēlftē vīdē melēkuit
41. dē māmat sī. yrovū bəxla.rēm.
42. īndē vī:trik (= vetering) zvēm. is Xēfo:vēlek
43. eihēfō.lē prōtis amdātē stā:rēkīs
44. vj maŋn do:vēdēlēftē vanēbņ ē ī.jē (jālī) da.nāre hēlēftē
45. hēlēp īšdē bēdvō:ēn - dē bēdēstē:
46. ō.nzē mesēla.rīzō. vēŋzēn slā.kē
47. zī sprīņ. amt vītstē yō.rēn vēdņskap
48. dē bō:mkuē.kər zalē dē bō:m āmentņ
49. du ē:vast fe.nstər īšdīXtē - t fe.nstər = t luk - tra:m = het raam
50. zī lī:ma yō:ēdē kā:rēkē
51. bētsprei - kīkēdrīlē - ytspreidņ - yŋbreidņ - mēstē strōjņ - mbragin (plā.kin) smē:vēn
52. di vrovū heftō:ē oflō:tņ knīpņ
53. zī.n va: hevēm zes jō:ē la.ŋk nō: sku:lē lo:tņ gō:
54. ikēbētēm vōrō: āmē zō. la:tē lanġs tu:tər tē gō:
55. yalē yē:vēzņ zīj nīfō:lē ī dīsē stre:k - ī dīsē by:tē
56. stīn. potņ brīni. fō:lē vē:at - kēlō:ē potņ zīj grijs met blauw - juko.ba.potņ zīj bruin
57. dē pō:lē stīt bīj dē o:m. - ovenpaal onbekend - dē:st (is vooral de voorkamer)
58. mē:vōt īstnōX tē kōlt am tē balņ
59. di. ke:vāsē gevēn hēldər līX nīvō:ē
60. ē.i trēk et pē:vōt andē stat
61. tu kvami hē:ē alē jō:ē nō. dē karmōē
62. dē pō:tər ze: dat ō:nzē lī.vē hē:vē vulma:kŋs
63. i. za.gņ mī.n vē mari. ze.gņ nīks tē:gy mī.n
64. dē zva:lfi.s kum. gō:uwe:ē
65. gō:j vūnda:gē ni. ka:stņ
66. ē:tņ zī ukXra:X kē:zē
67. zīmo.tər is kōpōt - ē.i zit fastē
68. tīzēn vōrmē dagēvōst ē tīzēn zaXtē vō:mnt
69. dat juXī lēp vblō:tē vu:tņ
70. dərīzēn bastē īndē kanē
71. ik vōl dadē bō:dēmbri:f braX
72. ikēpīnē āmīn hat(ē) - zē:vōtē = pijn
73. ikāni.t meŋēj.vi:zē mē.nsn̄ āmōgō:
74. nō. skufiti.t spanē vitpē:vōt fō:vēdē nījē kō:rē
75. ikēbņ bē:ti. kō:vēsn̄ vāvō:īdē miraga
76. dē zō:mē yūdē kō:nījġ īšuk soldō:tēvōst
77. vē:ti. grī.n va:gyņma:kər tē vō:n. - ēm bō:īgē
78. di ro:zņ hēm. lanġ do:ēns
79. ik gēlē:vē dagī:n vō:vōtfā
80. tkmtjē vas dot (stērvōjņ) vō:vōdatsēt kan. dē:pņ
81. zīn o:vēn ēnō:gy lo:pņ
82. vō:ē de:vēnti.n (de:vēnē) īšmēŋēn mā:nti.n nō.t bvsēgō: ām brē:mēls tē plākŋ
83. dərīzēn spōtē yti lēdər
84. hēi skre:wvņ hat
85. dē mēnsņ zōXņ nīks andēs as gēlŋēn rīkđum
86. vō:ē muntŋdrō:gē yāndē dēst
87. di vēX lēp krum tīzēn āmvēX do:vēlanġs
88. ikōX (kōXē) fō:vē dē klēinēn tramēXi.n
89. dē bukīstētrikt mēn kōstē
90. zī.n vasī.n vas kōt ma gut
91. īndē sXa.dy īst bēstē
92. ēn sXātər mā:t gut kā:n. mīkŋ
93. zy.kīs nō. mī.nut
94. ik vē:t ni.t vō:vōkēm zy:kŋ mā:t

95. əŋkɔ.lde keldər is gutfœ:ət bi:ə
 96. ik mus ɔsɒnblu:drɪŋkɪŋ amə antə stɑ:rəkɪŋ
 97. ik mɑ:ʃe:v:əst fu:ə ɪnde stal krɪ:və (krylɪŋ)
 98. mɪ.n brœ:və vas my.
 99. də mæ:ləkbu:ə hɛvən lɑŋk rɪt - də mɛləkfa:dər =
de melkrijder
 100. di kanəmæ:lək ɪʃdɑ:nə ɛnzu:ə sty:rəm dəme.
 vœ:rɑmæ
 101. vœzɑ:lɪŋ dipatə kan. vɑlɪ m. y:ə - vulmɑ:lɪŋ =
vullen
 102. də ɣalt nɪks ɣanəm tə zɛ:ɣɪŋ - antə mɑ:rəkɪŋ -
 hɛi is pɛsɪ.s - sɛky:ə
 103. hɛ:i kɑ:mɒnɔ:ʃtən mənɪtə lɑ:tə
 104. m i.tɑ:lɪ.ə bɪn bɑ:rgɪŋ di. vɪ:və spɪjɪŋ - spɪjɪŋ
 105. dœryi. dœ:rɪvɪp tə drɑkɪŋ
 106. ɪŋkɑmpɪŋ hɛbrɪ zɔn stɑk ɣāndə brɑgə ɣɑ:ɪən -
 ɔjɑɪt - mɛsə vɑ:ɪən = *mest rijden*
 107. i mɑn o.ns ɣœ:ɪjɪŋ is kʊm. kɪkɪŋ
 108. ɛ:i is ɣan zvələ kʊm. mɛʃən dɪkə knɪpə (by:l)
 mɛtɪɪt
 109. di dœ:rə is ɣā bœ:kɪŋhɑlʃmɑ:kt
 110. əŋgɛtrəudə ɣrəʊw mɑ:t kan. nɛ.ɪŋ
 111. kɛʃi:ə grœsɛzɛ:jt mat vas ɡfɪn gut zɔ:t
 112. də brəʊwɔr zɛɪ dat. nɔɪ tə dɪvɪsɪəm tə bœ:ʊwɪp -
 nɪs tɪmɔrɪ (zɛtɪŋ) = *een huis bouwen*
 113. bɑkɪŋ - ɪk bɑkə - i bɑkɪŋ - ɛ:i bɑkt - bɑktə -
 vɪ:i bɑkɪŋ - i (jɑli) bɑkɪŋ - zɛ:i bɑkɪŋ - ɪk bɑkɪŋ -
 i bɑkɪŋ - ɛ:i bɑkɪŋ - vɪi bɑkɪŋ - vɪi ɛm. ɔbɑkɪŋ
 114. bɪ. - ɪk bi.j - i bɪ: - ɛ:i bœt - vɪi bɪ: - bɪ.œvɪ -
 ɪk bœ:(t) - ɪkɛbɛbœ: - bœ: zɪ o.k
 115. tɪs klɛ:ɪn mɑ feɪn (lɑ:kɔr)
 116. i kɑ:nt hɪ: ɛiərs kri:ɣɪŋ vɪpɔ mɑrək
 117. si hɛvœzɛɡdɑʃə ũmɪ.n zɑl dɛŋkɪŋ (dɛŋkɪŋ zɑl)
 118. də mɛɪt zɛ:ɪ dɑtɛi ɡɛlik hɑt
 119. də vɑ:m ɣɪf pri:zɪŋ
 120. ʊndər di i:kə (ɪkɪŋbœ:m) lɪɣɪ ɣœ:l ɛikɛls
 121. tvɑ:tər zɑl zœ.mɛtɪmə kœ:kɪŋ - t kœ:ktɑ
 122. thœ:j ɪʃnɔɡry:vɪn tɪʃnɔɪ mɑ nɛtəmɑ:jt
 123. mɑjœ.nɛ:zə mɑ:lɪŋ zə mɛʃə dœ:rə ɣāntɛi
 124. dɑ bœ:mɪ.n zɑl dœ:və mɪlɛk kan. ɡry:jɪŋ
 125. də pɛstœ:və hɛf ɡu.jə vɪ.n
 126. ɔ.ns ɔldə hɪs ɪs ɔvɛbrɑmt
 127. də mæ:lək spœɪt yt.ɡi:ə ɣāndə kʊ: - də pɑ:vɪp =
de spenen
 128. də kœstər lɪ:ət - əŋkry:s - kry:zɪŋ
 129. də bœ:m. ɣāndə kry.vɑ:ɣɪŋ (kry.lœvɑ:ɣɪŋ) by:ɣɪŋ
 dœ:və ʊndɛtɪœvɪt
 130. də tvɛ. dɪtʃs kvɑm. nɔ. bytɪŋ
 131. zɛm. ɑm bʊnt ɛ bləʊw ɔslɑ:ɣɪŋ
 132. tʃɛt vɑs dɑnə - lɑf
 133. də snɛ:j lɪɪ dɪkə - də lɪʃən bɑlt snɛ:j
 134. tɪsɛ:lɑŋɔlə:dɪŋ dɑk ʊ ɛzɪm hɛbə
 135. kɑmpɪŋ vɔ:t nʊʊw ɛnɛ:lə nɪjə stɑt
 136. dū. - ɪk dʊ.t - i dʊ.nt - ɛi dɑtɛt - vɪj dʊ.nt -
 i dʊ.nt - zɪ dʊ.nt - ɪk dœ:t - i dœ:nt - ɛi dœ:ʃɛt -
 vɪj dœ:nt - i dœ:nt - zɪ dœ:nt - dœ: ɪk dɛ:t - dœ:ʃɛi
 t mɑ - dœ: zɪt mɑ
 137. dœ:pɪ - dœ:pjærək - dœ:pfunt - də sɔldɔ:tɪŋ
 138. dœsɪ - ɛi dœst - ɛi dœsɪ - ɛi hɛvœdœst
 139. bɪm. - ɪk bɪm - i. bɪm. - ɛi bɪmt - vɪj bɪm. - i bɪm. -
 zɪ bɪm. - bɪmtɛi - bɑntɛi - ɪkɛbɛbɑn.
 140. Lokale landmaten : bœ:ndər = hectare - ru. =
 are - mɑ:ɑŋ =morgen, 1,2 hectare
 141. Lokale waternamen : dɑ vɪtɪk = de wetering -
 dɑ zɛ:ɡrɑ:m. = de zeegraven - slɔ:t = sloot
 - dɑ tɔɪtslɔ:t = de tochtsloot - dɔldə vɪtɪk =
 de oude wetering - dɑ nɪ:jə vɪtɪk = de nieu-
 we wetering - dɑ kærkʊvɪtɪk = de kerkwe-
 tering - dɑ kɑmpɪ vɪtɪk = de kamper wete-
 ring - dɑ bɑs vɪtɪk = de bisschopswetering.

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : dɑ pɔldər - mɑstœbru.k
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : mɑstœbru.kɔrs
3. Geen bijnaam bekend.
4. Aantal inwoners : 860.
5. Taaltoestand : Mastenbroek behoort tot de gemeenten i.səlmɪ.dɪŋ - ɑsɛlt - ɡɛ:lœmɪ.dɪŋ - zvələ
 Delen van de polder zijn : ɛt fœ.sɪ.n - ɛtɑ:nɛrɪkə - ɛt lœɪbœɪs - dɑ buksəm - dɑ dri. brɑɣɪŋ - dɑ pɑ:pœkɔp -
 dɑ prɪms - t vɪtə sɪɔ:p - ɛt rɪ.mzɪɪt - dɑ kʊ.kʊ.k - dɑ rɪ.tə - dɑ ru.buləhu.k
 De boeren zijn vee telers en er wordt tuinbouw bedreven.
 Als men zegt : ɪk ɡɔ. nɔ. dɑ stɑt kɑn mɛn Kɑmpɛn ɔf Zvɔllə bœdœlɛn.
6. Zegslieden : 1. J. Snel, 68 jaar, Mastenbroek, veehouder, heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ;
 spreekt meestal dialect. 2. W. Snel, 38 jaar, Mastenbroek, leraar, woont elders ; V. van hier, M. van Hasselt ;
 spreekt Nederlands en dialect. 3. A. Snel, 36 jaar, Mastenbroek, veehouder, heeft hier altijd gewoond ;
 V. van hier, M. van Hasselt ; spreekt meestal dialect.